



证书号 Num.Ref/№ для ссылок:

## Health Certificate

for fish and fishery products intended for export from the Russian Federation to the People's Republic of China/Сертификат здоровья на рыбу и рыбную продукцию, экспортируемую из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику/  
俄罗斯联邦向中华人民共和国出口水产品卫生证书

I. 主管当局信息 Information of competent authority/Информация компетентного органа	
输出国Country of export/Страна-экспортер	
:	
生产国 Country of production/ Страна-изготовитель:	
主管当局 Competent authority/Компетентный орган:	
出证部门Department of certificate issuance /Орган, выдавший сертификат:	
II 水产品信息 Identification of the fishery products/Описание рыбной продукции	
商品名称 Commodity name/Наименование товара:	
学名 Scientific name/Научное название:	
包装数量 Number of packages /Количество упаковок:	
净重 Net Weight/Вес нетто:	
生产日期 Production Date/ Дата производства:	
生产批号 Lot No. of products/ Номер партии продукции:	
III. 水产品来源Origin of the fishery products / Происхождение рыбной продукции	
原料原产国 Country of origin of raw materials/Страна происхождения сырья:	
加工方式 Processing Type/ Вид переработки:	
生产方式 Production Mode/Способ производства	
养殖 Aquacultured/Аквакультура:	是 Yes/Да <input type="checkbox"/> 否 No/Нет <input type="checkbox"/>
野生捕捞 Wild Caught/Выловлена в	是 Yes/Да <input type="checkbox"/> 否 No/Нет <input type="checkbox"/>

естественных условиях:	
生产水域性质 Character of productive water area/Описание воды производственного района :	淡水Fresh water/Пресная <input type="checkbox"/> 海水Sea water/Морская <input type="checkbox"/>
养殖区域 Aquaculture area/Район аквакультуры:	
捕捞区域 Catch area/Район промысла :	
IV.企业信息Information of the establishments <sup>3</sup> /Информация об учреждениях <sup>3</sup>	
养殖场名称和原料原产国官方批准的注册号Aquaculture farm name and registration number approved by Country of origin of raw materials /Название и регистрационный номер аквакультурного хозяйства, одобренного страной происхождения сырья:	
捕捞渔船船名、注册编号和船籍 Name of Fishing Vessel, Registration number and Flag of the Vessel/Название рыболовного судна, регистрационный номер и флаг судна :	
捕捞加工渔船船名、注册编号和船籍 Name of Fishing and Factory Vessel, Registration number and Flag of the Vessel/Название рыбообработывающего судна, регистрационный номер и флаг судна:	
运输渔船船名、注册编号和船籍 Name of Transport Vessel, Registration number and Flag of the Vessel/Название транспортного судна, регистрационный номер и флаг судна:	
加工厂厂名和注册编号 Name of Processing Plant & Registration number of the Plant/Название рыбоперерабатывающего предприятия и регистрационный номер предприятия:	
原料存放独立冷库名称、注册编号和所属国 Name of Independent cold storage for raw materials, Registration number and host country of the Storage/Название независимого холодильника для сырья, регистрационный номер и страна места нахождения холодильника:	
成品存放独立冷库名称、注册编号和所属国 Name of Independent cold storage for products, Registration number and host country	

of the Storage/Название независимого холодильника для продукции, регистрационный номер и страна места нахождения холодильника:	
V运输信息 Information of Transport/Информация о транспорте	
发货人名称及地址 Name and address of Consignor/Название и адрес грузоотправителя:	
收货人名称及地址 Name and address of Consignee/Название и адрес грузополучателя:	
发货地 Place of dispatch production/Место отправки продукции:	
目的地 Place of destination/Место назначения:	
运输工具信息 Means of transport/Транспортное средство:	
船只名称 Name of Vessel/Название судна:	
航班号 Flight Number/Номер авиарейса:	
其他运输工具信息 other transport means/Другие транспортные средства:	
集装箱号 Container Number/Номер контейнера:	
封识号 Seal Number/Номер пломбы:	
启运日期 Date of departure/Дата отправления:	
VI健康声明 Health Attestation/Аттестация здоровья	



兹证明: This is to certify that /Настоящим удостоверяю, что:

1. 该产品在俄罗斯联邦主管当局推荐在华注册的捕捞渔船、运输捕捞渔船、加工渔船、独立冷库和加工企业捕捞、加工、包装、储存和运输。The products were fished, processed, packaged, stored and transported in fishing vessels, transport fishing vessels , fishing and factory vessels, independent cold storages and processing plants, recommended by the Competent Authority of Russian Federation, which have been registered in China / Продукты выловлены, переработаны, упакованы, хранились и транспортировались на рыболовных судах, транспортных рыболовных судах, рыбообрабатывающих судах, независимых холодильниках и перерабатывающих предприятиях, рекомендованных Компетентным органом Российской Федерации, которые были зарегистрированы в Китае.
2. 该产品在卫生条件下生产、包装、储藏和运输, 并置于主管当局监督之下。The products were produced, packed, stored, and transported under sanitary condition, which were under the supervision of competent authority / Продукты изготовлены, упакованы, хранились и транспортировались в надлежащих санитарных условиях, находящихся под надзором Компетентного органа.
3. 该产品经主管当局检验检疫, 不含有中国规定的疾病、致病微生物、有毒有害物质和异物, 及没有OIE所列的疫病的可见的症状。The products were inspected and quarantined by Competent authority and not found any diseases, pathogenic microorganisms, harmful substances and foreign substances regulated in the P.R.China, and do not show visible signs of the diseases listed by OIE / Продукты были проинспектированы и карантинированы Компетентным органом и не обнаружено каких-либо болезней, патогенных микроорганизмов, вредных веществ и посторонних веществ, регламентированных в КНР, а также не имеют видимых признаков заболеваний, перечисленных в МЭБ.
4. 该产品符合兽医卫生要求, 适合人类食用。The products meet veterinary sanitary requirements and are fit for human consumption/Продукция отвечает ветеринарно-санитарным требованиям и пригодна для употребления людьми в пищу.

签发地点 Place of Issue/Место выдачи	签发日期 Date of Issue/Дата выдачи
官方印章 Official Stamp/Печать	官方兽医签字 Official Veterinary Signature/Подпись официального ветеринарного врача

i填写说明Introduction for filling/Рекомендации по заполнению:

1.生产国是指产品完成最后一道外包装工序的所在国。Country of production is refer to the country where the last outer packing procedure of the product was completed/Страна-изготовитель относится к стране, где была выполнена последняя наружная упаковка продукта.

2.加工方式是指冰鲜、冷冻、干制、盐渍、熏制、罐装、盐水渍、煮熟、即食等。Processing Type is refer to Chilled, Frozen, Dried, Salted, Smoked, Canned, in Brine, Boiled, Cooked/Вид переработки означает продукцию охлажденную, мороженую, сушеную, соленую, копченую, консервы, в рассоле, вареную, готовую к употреблению.

3.输出国主管部门应完整填写从捕捞、加工、包装、存储、运输和出口等全过程中涉及的原料原产国、产品生产国和证书签发国的企业信息,包括加工厂、捕捞渔船(仅为具有冷冻或冰鲜功能的渔船)、捕捞加工渔船、运输渔船和独立冷库的名称和对华注册编号,不得遗漏上述任何环节中涉及的企业信息。The competent authority of the exporting country fill in the establishments information of country of origin of raw material, country of production and country of certificates involved in the whole process of fishing, processing, packaging, storage, transportation and export, including the names and registration numbers of processing plants fishing vessels (only for the fishing vessels with freezing or refrigeration function), fishing and factory vessels, transport vessels, processing plants and independent cold storage. The establishments information involved in any of the above links shall not be omitted./ Компетентный орган страны-экспортера указывает в информации о предприятиях страну происхождения сырья, страну-изготовителя и страну, выдавшую сертификаты, участвующих во всех процессах вылова, переработки, упаковывания, хранения, транспортировки и экспорта, в том числе, названия и регистрационные номера перерабатывающих предприятий, рыболовных судов (только для рыболовных судов с функцией замораживания или охлаждения), рыбообрабатывающих судов, транспортных судов и независимых холодильников. Информация о предприятиях, участвующих в любом звене, упомянутом выше, не должна опускаться.

4.此证书内容不适用部分以\*\*\*填充。If any of the information required is not applicable, then the blank area must be filled with \*\*\*/Для части содержания, которое не применимо, необходимо использовать \*\*\*.



**Additional certificate for fish and fishery products intended for export from the Russian Federation to the People's Republic of China/ Дополнительное свидетельство на рыбу и рыбную продукцию, экспортируемую из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику / 俄罗斯联邦向中华人民共和国出口水产品附加证明**

Annex to veterinary certificate of/ Приложение к ветеринарному сертификату от/卫生证书附件 \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

(certificate date of issue /дата оформления сертификата/证书签发日期)

(certificate number (номер сертификата/证书号)

The Undersigned hereby certifies that/ Настоящим нижеподписавшийся утверждает/本签署人证明如下:

Fish and fishery products intended for export from the Russian Federation to the People's Republic of China comply with the following / Экспортируемая из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику рыба и рыбная продукция соответствуют следующему/俄罗斯联邦向中华人民共和国出口的水产品符合下列的要求:

1.证书中所载的养殖场、加工厂、捕捞渔船、捕捞加工渔船、运输船、发布的独立冷库均能按照联合国粮农组织

和世界卫生组织制定发布的有关新冠肺炎与食品安全指南，建立有效的食品安全管理体系，做好各项防控措施，

确保产品未被新冠病毒污染。 / The aquaculture farm, processing plant, fishing vessel, fishing and factory vessel, transport vessel and independent cold storage mentioned in the certificate have established an effective food safety management system according to the COVID-19 and Food Safety Guidance issued by FAO and WHO and enact all kinds of protective measures, ensure that the products are not polluted by the Covid-19 virus/ Аквакультурное хозяйство, перерабатывающее предприятие, рыболовное судно, рыбообработывающее судно, транспортное судно и независимый холодильник, указанные в сертификате, создали эффективную систему управления безопасностью пищевых продуктов в соответствии с опубликованными ФАО и ВОЗ Руководствами по COVID-19 и пищевой безопасности и принимают все виды защитных мер для того, чтобы гарантировать, что продукты не загрязнены вирусом COVID-19.

This Annex is a part of the veterinary certificate and should be attached to it in such a way as to constitute an integral document/ Данное приложение является частью ветеринарного сертификата и должно быть прикреплено к нему таким образом, чтобы составлять нераздельный документ/本附件是卫生证书的必要部分，应与证书共同随附。

Stamp/Печать/印章<sup>1)</sup>

(Official Veterinarian Signature /Подпись компетентного государственного ветеринарного врача/官方兽医签字)<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> The color of the stamp and signature must be different to that of the other particulars of the document/ Печать и подпись должны отличаться цветом от остального документа/印章和签字使用与文件本身不同的颜色。